

MÉMOIRE

COMMÉMORATION 76^e anniversaire de la Rafle des juifs de Tunis le 9 décembre 1942

Le 9 décembre, sous l'égide de la SHJT, présidée par Claude Nataf, s'est tenue en la crypte du Mémorial de la Shoah le 76e anniversaire cérémonie de la Rafle des Juifs de Tunis par les SS le 9 décembre 1942, et de l'instauration des camps de travail organisés par Walter Rauff, initiateur de l'homicide par des camions à gaz, en présence de nombreuses personnalités dont Catherine Vieu-Charier au nom de la Maire de Paris, Joel Mergui, président du Consistoire, Jacky Fredj directeur du Mémorial, des responsables des institutions Juives, des aumôniers militaires et des associations de déportés et AC, dont Milo Adoner, des élus de Paris, des jeunes du Talmud-Torah de Neuilly et de l'Amicale des Juifs de Djerba, ainsi que les représentants diplomatiques d'Israël et de Tunisie.

Après le dépôt de gerbes par les officiels dont Georges Tibi, responsable de la communauté de Tunisie, et l'allumage des 8 bougies en compagnie des enfants, et l'interprétation d'un psaume par le Rabbin Amos Haddad, suivie du Kaddish collectif, Claude Nataf évoqua la redoutable oppression qu'eut à subir la communauté Juive faite de sévices, d'otages, d'assassinats, de travail forcé à l'encontre de 5000 Juifs, et de déportations (par avion) vers les camps nazis de novembre 1942 jusqu'à la Libération par les Forces Alliées le 8 mai 1943.

CÉRÉMONIE

Le 7 décembre au Mémorial, s'est déroulée la cérémonie marquant le départ du convoi 64, parti de Bobigny pour Auschwitz, avec 577 hommes, 422 femmes, 106 enfants de moins de 12 ans et 161 de moins de 18 ans. Dans ce convoi se trouvait Nuchym Szlos, né le 13 juillet 1899 à Lublin en Pologne, le grand-père maternel de Lydia Benattar, directrice d'*Actualité Juive*, ainsi que Raymond-Raoul Lambert, président de l'Ugif, sa femme et leurs 4 enfants, à la suite de sa protestation auprès des autorités de Vichy. En cours de route, il y eut 4 évasions de déportés, dont une femme, et César Chamay, qui lui fut repris, et s'évada une nouvelle fois le 17 août 1944. A l'arrivée, 267 hommes et 72 femmes furent autorisés à pénétrer dans le camp. Le reste du convoi, soit 661 personnes furent conduites à la chambre à gaz. En 1945, on dénombra 72 survivants, dont une femme. Après l'évocation historique de Serge Klarsfeld en présence d'une assistance nombreuse, des porte-drapeaux des FFDJF et de Drancy, de Beate Klarsfeld, Larissa Cain, rescapée du Ghetto de Varsovie,



Claude Nataf président de la SHJT, à la tribune.

A sa suite, Serge Klarsfeld rappela l'intérêt des FFDJF pour cette page d'Histoire marquée par « le sauvetage d'une importante communauté qui échappa à une destinée tragique en raison de multiples circonstances et grâce à la sagacité de ses dirigeants. » Puis après avoir rendu hommage à l'œuvre éditoriale de Claude Nataf, le président des FFDJF pointa le rôle de Walter Rauff « désigné par Hitler pour diriger le traitement spécial des Juifs » avant d'évoquer la figure emblématique de Young Perez, champion du monde de Boxe, et exhorter chacun à se souvenir. Après cette intervention, le Grand rabbin de France, Haim Korsia fit part de sa satisfaction de voir « cette mémoire des Juifs de Tunisie inscrite dans notre mémoire

collective », avant de rendre hommage à 3 héros : Young Perez, le pilote Max Guedj et David Gallula, grand combattant de l'Armée Française. Et, pour conclure, faire sienne la devise du « Souvenir Français » : « A nous le Souvenir, à eux l'immortalité. » La Lecture des Noms des combattants Juifs tombés au champ d'honneur, et des victimes des déportations et des camps de Tunisie fut effectuée par des Jeunes au cours de cette belle cérémonie, où se firent entendre le Chœur du Temple Buffaut, la Prière des Morts par le Rabbin Amos Haddad, celle pour la République Française, et enfin la « Marseillaise. » ●

PAR CLAUDE BOCHURBERG

En mémoire des déportés du convoi 64 parti le 7 décembre 1943



De droite à gauche: Raymonde Szlos Godin et sa soeur rappelant le nom de leur père.

et Henri Zadjenwergier survivant du convoi 73, ainsi qu'une délégation d'élèves du Lycée Georges Leven, la lecture des noms fut effectuée par ces mêmes jeunes, et les descendants des victimes, dont Raymonde Szlos-Godin, la tante de Lydia Benattar, ve-

nue avec sa sœur, ses frères, la famille Nedjar, ainsi que Marcel Mardfeld, dont le père Israël, fut fusillé le 12 décembre 1941 au Mont Valérien. A la fin de cette lecture traditionnelle, le « Kaddish » fut dirigé par Maurice Zsynzajn, militant des FFDJF. ● C.B.

MARIE WARCZAWIAK

Cette adolescente, que l'on voit sur cette photo, extraite du « *Mémorial des enfants Juifs de France* » de Serge Klarsfeld, avec son frère Marcel, et sa soeur Fanny, s'appelait Marie Warczawiak, et était née le 10 décembre 1924 à Varsovie. La famille habitait au 34 rue Amelot dans le 11e. Marie et sa sœur Fanny furent déportées à Auschwitz le 9 février 1943 par le convoi 46. Quant à Marcel, il fut déporté par le convoi 67. C.B.

YA BISSÈLÈ YIDDISH

א ביסעלע יידיש

Un petit peu de Yiddish par Leyb Bratover
Itsik Manguer (1901-1969)
איציק מאנגער

יוסף הנטדיק זוקט בי זיין בעידער דעם בענביי
Joseph le juste cherche chez ses frères

Les frères disent alors : « Seigneur et Maître,
זאגן די ברידער : "אָדוֹנִי הָרֶ"

ZogN di brider : « *Adoyni har*,

C'est Benjamin, comme vous savez.
סְאֵין בְּנִימֵן, וָוי אַיר וַיֵּסֶת.

S'iz Binyomen, vi ir veyst.

Il est le petit dernier de son papa,
עד איז דעם טאָטָן מַזְינִיקָל,

Er iz dem tatNs mèzinikL,

Son trésor et sa consolation. »
עַדְן אָוֹצָר אָוֹן זְבִּין טַרִיףִּיט.

Zayn oytsèr un zayn treyst.

« Viens, petit camarade, par ici
קֻם, קְלִיְנֶעֶר חֲבָרָה-מַאֲן, אָהָרֶ

« *Kum, kleynèr khèvrè-man, ahèr*

Et ouvre vite ton petit sac ! »
אָוֹן עַכְן דַּיְן זַעַקְל שְׁנָעֵל !

Un efN dayn zèkL shnel !

זַוְּכִּין (הַאָט גַּעֲזָוְתָּכְתָּ) = *chercher* = *zukhN/zikhN*
עַפְּנָעֵן (אַיךְ עַכְן ; הַאָט גַּעֲנָנָט) = *ouvrir* = *èfènèn*
אָדוֹנִי (אָדוֹנִי) = *adoyni*
דָּעֵר הָאָר (דִּי הָאָרֶן) = *seigneur* = *har*

דָּאָס מַזְינִיקָל (דִּי מַזְינִיקְלָעֶךְ) = *petit dernier* = *mezinikL*
דָּעֵר אָוֹצָר (דִּי אָוֹצָרָה) = *trésor* = *oytsèr*
דָּעֵר חֲבָרָה-מַאֲן (דִּי חֲבָרָה-לִיטִיט) = *compère* =